

# 京 図

きょうと

京都市図書館情報誌

# ものがたり

関西から

文化力  
POWER OF  
CULTURE

本で広がる世界 本でふくらむ夢

vol.32

平成25年7月発行

特集

OPEN YOUR BOOK AT PAGE 4, 5 PLEASE

リンドグレーンの  
生涯と作品



京都市子ども文庫連絡会・中央図書館・合同学習会  
— 翻訳家 石井登志子先生を講師にお迎えして —

あなたの好奇心に応える

目次

2 3 特集 大人だって楽しみたい！京都市動物園

4 5 特集 リンドグレーンの生涯と作品

6 図書館の特色紹介 移動図書館

7 図書館小特集 《商用データベース》を使ってみよう！

8 利用者の声 海のおともにこの一冊

8 編集後記

京都市図書館では、7/23、7/30、8/6（地域館は7/24も）の休館日を図書の開覧や読書スペースとしてクールスポット開放しています。 利用時間：午前10時～午後5時

※詳しくはホームページ・図書館窓口等でご確認ください。（当日は返却資料のお受け取りのみとさせていただき、貸出等の通常業務は行いません）

大人だって楽しみたい!

# 京都市動物園

今年110周年を迎えた京都市動物園は、順次リニューアルが進められています。動物園を訪れる前にここで紹介した本などで下調べをしていくと、一層深く動物と触れあうことができるかもしれません。また、訪れたあとに興味をもった動物のことについて、本を探して読んでみると新しい発見があって、また動物たちに会いたくなることでしょう。

京都市動物園は、明治36年4月に大正天皇の御成婚を記念して、東京都恩賜上野動物園に次いで全国で2番目に開園し、今年110周年を迎えました。当時の上野動物園は宮内省（現在の宮内庁）が管理しており、市民の寄付金と市費で建設された京都市動物園は、市民の手による日本で初めての動物園といえます。

平成21年11月に策定した共汗でつくる新「京都市動物園構想」に基づき「近くて楽しい動物園」の実現を目指して開園しながら整備を進めているところです。「近い」には都心から近くて交通の便が良いという意味と、動物と来園者との距離が近く間近で観察していただけるという二つの意味が、「楽しい」には動物たちが幸福に楽しく暮らし、その姿を見て来園者も楽しいという意味が込められています。

種の保存展示課長  
坂本 英房 氏



## アフリカの草原

—からだのつくりをくらべてみよう—

平成25年5月15日に赤ちゃんが生まれ、現在では清水（お父さん）、未来（お母さん）、紫雲（お姉ちゃん）と瓜生（赤ちゃん）の4頭のキリンを見ることができます。

キリンは足で自分の体を搔くことができません。そのため、飼育員さんが工夫して、柵に木の枝や金属の棒をつけて、かゆいところを搔けるようにしました。運がよければ体を搔いているところが見られるかもしれません。

～キリンの「孫の手」～  
『イルカのジャンプに夢をのせて』所収  
国松 俊英 編 ポプラ社



左 5月生まれの瓜生  
右 姉の紫雲

## 観察

## もうじゅうワールド 多様性

—いろいろな違いを発見しよう—

ヤマネコといえば「イリオモテヤマネコ」を思い浮かべる人も多いのではないのでしょうか。日本に生息するヤマネコはイリオモテヤマネコとツシマヤマネコの2種類だけです。2種類とも絶滅危惧種に指定されています。

『絶滅危惧種ツシマヤマネコ』  
久田 雅夫 著 風人社

ツシマヤマネコについてはこちら



ツシマヤマネコ



ゲンタロウと母ゲンキ

## サルワールド 進化

—同じ祖先を持つ仲間たちとの出会い—

京都にお住まいの方はゴリラの「京太郎」を覚えておられますか？京太郎は日本で初めて、動物園で生まれた3世ゴリラです。京太郎の妹「ゲンキ」と上野動物園生まれの「モモタロウ」の子どもが平成23年12月21日に誕生しました。日本初の4世ゴリラです。

その子は「ゲンタロウ」と名づけられました。生後5日目、母乳不足のせいか衰弱が見られたので、やむなく人工哺育しましたが、平成24年11月から母「ゲンキ」と同居、12月からは父「モモタロウ」との同居を始めました。

「ゲンタロウ」は今1歳半で、とてもやんちゃに遊ぶ姿が見られます。

ゴリラと仲良くなりたいたい人に



『ゴリラ雑学ノート』  
山極 寿一 著 ダイヤモンド社

『なぜ、ゴリラの脚はあんなに短いのか？』

『みんなの京都市動物園』

京都市動物園110周年記念誌  
全ページカラーで京都市動物園の歴史を振り返ります。



『生まれ変わる動物園』  
田中 正之 著 化学同人

京都市動物園の具体的な取り組みや研究が沢山紹介されていて、動物たちが身近に感じられます。



アフリカの草原 ふれあい広場  
「おとぎの国」

## 動物図書館

京都市動物園内に併設されており、2000冊の本を閲覧することが可能です。

平成26年1月からリニューアルのため工事に入り、平成27年4月にオープンする予定です。

## 京都市動物園

住所 〒606-8333  
京都市左京区岡崎法勝寺町岡崎公園内  
電話 075-771-0210  
URL <http://www5.city.kyoto.jp/zoo/>



動物図書館

※動物に関する本はこのページで紹介した以外にもたくさん所蔵しています。詳しくはお近くの京都市図書館におたずねください。

# リンドグレーンの生涯と作品

翻訳家

いしいとしこ  
石井登志子



▲リンドグレーンとともに。(1994年)

スウェーデンの作家アストリッド・リンドグレーンは、世界じゅうの子どもたちが大好きな、『長くつ下のピッピ』（岩波書店・大塚勇三訳）の作者というだけでなく、次々と人々の心をうつ作品を発表しながらも、同時に社会のオピニオン・リーダーとして、原発反対、動物愛護、暴力禁止、人口問題などに取り組み、政府に物を言い、法律に影響を与えました。それでも独特のユーモアと温かさで、絶えずとびきりの人気を得ていました。

1944年37歳で『ブリット・マリはただいま幸せ』（徳間書店・石井登志子訳）でデビューして以来、80冊を越える作品を発表し、作品は90以上の言語に訳され、出版された本数は数年前で1億3000万冊にもなっています。

作品の特徴として、『長くつ下のピッピ』のように、「おもいっきり楽しい空想をひろげ、子どもの望みや夢をのびのびとかなえる作品」をはじめとして、『やかまし村の子』



『長くつ下のピッピ』  
アストリッド・リンドグレーン/作  
大塚勇三/訳 岩波書店

場がオープンしました。ここには大規模な乗り物や遊具などはありませんが、リンドグレーンの作品を味わえるようになっていて、ピッピの家や、『はるかな国の兄弟』の舞台であるサクラ谷の騎士屋敷や、『やねの上のカーソン』の家が三分の一のサイズで作られていたり、子どもたちは中に入って、登場人物になったり、一緒に遊んだりできます。

エーミルのお話は、アストリッドが子どもの時に、父親から聞いたいたずらや馬鹿話が元になっていて、父親が大好きだったアストリッドにとっては、特別思い入れのある作品になりました。話好きな父親と、小さなことでは決してくどくと言わない、やさしくて威

もたち』（岩波書店・大塚勇三訳）や『おもしろ荘の子どもたち』（岩波書店・石井登志子訳）などのシリーズのように、「村や町の子どもたちの日常のエピソードを明るく、のびやかに語っている作品」、また『名探偵カッレくん』（岩波書店・尾崎義訳）や『さすらいの孤児ラスムス』（岩波書店・尾崎義訳）のような、「現代社会のさまざまな出来事に巻きこまれたり、飛びこんだりする少年たちの冒険が、いきいきと語られている

敵のある母親とに見守られ、アストリッドたち兄妹は、遊び死になかったのが不思議なほど、自然の中で夢中になって遊びました。安心と自由は、子どもたちの体力、精神力、想像力を伸ばすのに、何より有効でした。もちろん、農場の子どもですから、カブの間引きのお手伝いをしたり、ニワトリに餌をやったり、家事をしたりするのは当たり前のことでした。作物や家畜の世話は、どんなにつらくても、手を抜くことができなかったため、後に極めて退屈な仕事であっても、我慢してやりきるための有益な勉強になったと、アストリッドは語っていました。

幸せな子ども時代を送ったアストリッドでしたが、18歳の時未婚で不本意な妊娠をしました。1926年のことです。小さな町では大変なスキヤンダルになり、故郷を離れざるをえなくなりました。文章を書く能力に優れ、16歳で学校を出てから新聞社で働いていた生活が、あっけなく変わってしまったのです。コペンハーゲンで出産後、息子を養母に預け、ストックホルムで働き、息子に会うために生活を切り詰め、汽車の切符代を捻出しました。ある時早退を届ける間がなく汽車に飛び乗り、失職してしまいますが、新しい職場でステューレ・リンドグレーンと出会い、結婚します。養母の病気で息子を引き取り、一緒に暮らせるようになり、娘も生まれます。

この娘が熱を出した時に、「長くつ下のピッピ」という名前を思いつき、お話をつくって

作品』や、『小さい兄妹』（岩波書店・大塚勇三訳）、『はるかな国の兄弟』（岩波書店・大塚勇三訳）のような、「悲しみを温かく見守った作品」など多岐にわたっています。

その他にも、デビュー作のすぐ後に出版された、『サクランボたちの幸せの丘』（徳間書店・石井登志子訳）のような少女小説の範疇に入る作品や、『カイサとおばあちゃん』（岩波書店・石井登志子訳）のような短編集もあり、その幅の広さに驚きます。

昨年岩波少年文庫で、『エーミルはいたずらっ子』『エーミルとクリスマスマスのごちそう』『エーミルの大すきな友だち』が拙訳で出版されました。今年はエーミルの最初の本が出版されて50周年になるのを記念して、6月16日にリンドグレーンの生地ヴェインメルビーにあるテーパーパークのアストリッド・リンドグレーン・ワールドに、エーミルの舞台であるカットフルト農とせがんだのがきっかけで、物語を書き始めました。そして、ピッピの原稿を持ちこんだ大手の出版社が躊躇している間に、別の出版社が募集していた懸賞小説で、『ブリット・マリはただいま幸せ』で応募し、二等賞を取り、作家デビューとなったのです。続けて、『長くつ下のピッピ』と『名探偵カッレくん』で一等賞を取ると、リンドグレーンはこの出版社の編集長にと乞われました。朝5時から昼までを自分の創作活動に充て、昼から午後5時までを編集長として働く生活を、定年まで24年間続けました。

2002年に94歳で亡くなると、政府は「アストリッド・リンドグレーン記念文学賞」を創設し、毎年児童及び青少年の文学に貢献のあった人や団体に多額の賞金を贈ることにしました。今年アルゼンチンの絵本作家イソールが受賞しました。2005年には日本の絵本作家荒井良二が受賞しています。

子どもたちに、楽しい豊かな時をすごしてほしいと望んでいたリンドグレーン。戦争のない平和な時がくるようにと祈っていたリンドグレーン。彼女の思いどおり、子どもたちが平和で、幸せな子ども時代を送れるように願ってやみません。

略歴  
同志社大学卒業。京都市在住。スウェーデンの Lund 大学で、スウェーデン語を学ぶ。リンドグレーンやベス・ヨンなどの児童文学作品を多数翻訳。



『エーミルはいたずらっ子』  
アストリッド・リンドグレーン/作  
石井登志子/訳 岩波書店



『やかまし村の子どもたち』  
アストリッド・リンドグレーン/作  
大塚勇三/訳 岩波書店

移動図書館「こじか号」は、  
京都市図書館から遠いエリアなどを中心に  
現在、42カ所に巡回しています。



移動図書館

中京区聚楽廻松下町9-2  
(京都市中央図書館内)

☎801-4196

移動図書館は、場所を提供していただいている学校をはじめ地域の方々の協力のもと、人々に支えられ共に歩んできた図書館です。暑い日も寒い日も、一日に約3カ所、年間で約177日、待っていてくださる方々の所へ本をお届けします。その日の巡回コースに合わせてバスに積む本を変えるなど少ない資料でも良いサービスができるよう工夫しています。



朝、中央図書館を出発します。

巡回場所に着いたら準備開始。

予約いただいた本をご用意してお待ちしています。

約2,200冊を積んで巡回しています。  
次の巡回日まで借りられます。

利用されている方にお聞きしました

インターネット予約で便利に！

京都市図書館のホームページで全館の資料が検索でき、移動図書館に所蔵していない図書・CD・DVDも取寄せができます。毎月発行している「こじかだより」や「新着一覧表」で新しく入った本をご案内しています。それを見てインターネットで予約される方も増えています。

毎回利用させてもらっています。小さい子どもを連れて図書館に行くのが大変でした。下の子が4月から幼稚園に入って、時間的にも余裕ができたのですが、近いしやめられず今も利用させてもらっています。

ひと月借りられるので助かります。それに自転車で行けるので便利です。

いつもインターネットで予約して、色んなところから本を取り寄せていただいて、とても助かっています。娘も本が大好きで1か月に1回心待ちにしています。



「いわたの森市営住宅集会所前」  
平成25年1月以降の醍醐図書館臨時休館に伴い3月から臨時に巡回しています。

京都市図書館のホームページに巡回場所の所在地・地図を掲載しています。(http://www2.kyotocitylib.jp/)

# 《商用データベース》を使ってみよう!

## 《商用データベース》って?

インターネットで提供される、有料のデータベースのことです。収録されているデータの**出処**が明らかで信頼性があり、データも定期的に更新されるため、新しい情報を得ることが出来ます。

図書館が契約していますので、みなさまには無料でご利用いただけます。

## どんなことが出来るの?

例えば、《聞蔵Ⅱビジュアル》では、朝日新聞の記事やAERA、週刊朝日のニュース記事を検索出来たり、発行掲載当時の新聞記事のイメージを見ることが出来ます。

今回は、特集で取りあげた京都市動物園の人気者ゴリラについて調べてみます。

まずキーワードに、〔京都市動物園〕 & 〔ゴリラ〕 と入力すると、総数104件ヒットしました。また、〔ゴリラ〕 & 〔赤ちゃん〕 & 〔京都〕 では、総数51件ヒットしました。

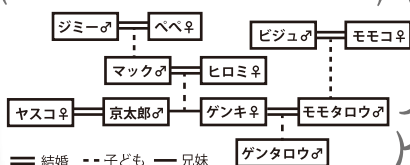
ヒットした中から親子関係のわかる記事をひろってみると、右のようになります。これをもとに系図を作りました。

(下記参照)

これらのことから、一昨年12月に生まれた“ゲンタロウ”のお母さんも、京都市動物園生まれであること、お父さんは上野動物園から婿入りして来たこと、おじいさんにあたる“マック”も、京都市動物園生まれで、日本で初めて動物園で生まれたゴリラであることがわかりました。

“マック”は、その息子“京太郎”と共に、**剥製**となり、園内の動物図書館に展示されているそうです。

京都市動物園ゴリラ系図



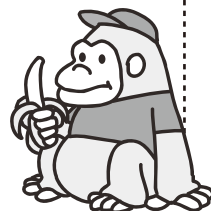
## 検索結果一覧 <朝日新聞記事データベース 聞蔵Ⅱビジュアル>より

- 1970年11月19日東京/夕刊  
日本で初めて ゴリラ出生 京都市動物園 動物園
- 1982年5月17日東京/朝刊  
ゴリラおめでた「動物園三世」よ 母親の胸で元気な声 国内では初 京都  
→おじいさんの代から動物園育ちのゴリラの赤ちゃんが15日誕生。父親のマック11歳は、国内の動物園生まれ第一号。母親のヒロミ推定9歳はアフリカ生まれ、1976年5月に京都市動物園にやってきた。
- 1993年5月20日夕刊  
ヤスコと京太郎が同居 京都市動物園のローランドゴリラ  
→ゴリラのカップルが20日、半年間の「婚約生活」をへて同居を始めた。
- 1993年9月2日朝刊  
ゴリラ京太郎が新婚死 同居10日…心臓マヒ 京都市動物園  
→京都市動物園で生まれ育った京太郎11歳が、1日午後急死。ベビー誕生ならず。
- 1997年5月5日朝刊  
日本で初誕生のローランドゴリラ死す 京都市動物園  
→日本で初めて生まれた、ローランドゴリラ二世のマック26歳が、4日午後、急死。
- 2000年7月4日朝刊  
ゴリラのモモコ、ママに 東京都「種の保存」事業で初 上野動物園
- 2000年11月2日朝刊  
上野動物園のゴリラ・モモコの赤ちゃん「モモタロウ」に
- 2008年11月25日朝刊  
ニシゴリラのヒロミ、天国へ 京都市動物園の人気者  
→24日ヒロミ推定35歳が死亡。飼育されたゴリラでは、唯一2子を出産。
- 2010年11月13日朝刊  
婚活の秋 繁殖のため雌雄「交流」 京都市動物園⇄東京・熊本・大阪  
→上野動物園から来たモモタロウ、ゲンキとのカップリング目指す。
- 2011年7月30日朝刊  
日本生まれ、ニシゴリラ4世誕生へ 京都市動物園  
→25歳になったゲンキが妊娠。相手は上野動物園で生まれた11歳のモモタロウ。
- 2011年12月22日朝刊  
国内初のニシゴリラ4世誕生 京都市動物園  
→21日ゲンキが出産。国内の動物園で生まれたゴリラ同士の初めての子どもが誕生。
- 2012年6月25日朝刊  
ほくは「ゲンタロウ」京都市動物園・ゴリラ赤ちゃんに名前  
→応募数3099通より、ゲンタロウと命名される。

## 調べ物に《商用データベース》をご活用ください

このようにデータベースでは、豊富で正確なデータを抽出することが出来ます。

《聞蔵Ⅱビジュアル》の他にも、中央・醍醐中央・伏見中央図書館には、いろいろな百科事典などを一度に調べられる《Japan Knowledge》、《官報》や《判例》を利用できるデータベースがあります。プリントアウトできるものもありますが、有料となります。また右京中央図書館では、11種類のデータベースをお使いいただけます。データベースの利用方法・使い方の手順などわからないことがあれば、職員までおたずね下さい。



### ◆ 右京区 小林 幸子さん (主婦)



読んだのはずいぶん前なのに、未だにその情景が浮かんでくる一フランソワーズ・サガンの『悲しみよこんにちは』。

太陽きらめく地中海を舞台に、まだ子供っぽさの残る18才のサガンが描いた中年の恋と、少女の感傷と思惑。

潮騒を聞きながら読むと、なお臨場感にあふれ読み止まれないことと思う。

この文庫本を一冊バックの角に差し入れ、海で泳いだあと一人ひっそりと楽しむのがお勧め。



### 私のおすすめの本

## テーマ 「海のおともにこの一冊」



### ◆ 西京区 坂口 由美子さん (主婦)



『夏服を着た女たち』劇作家、小説家でもある、アーウィン・ショーが書いた短編。

日本を代表する翻訳家、常盤新平で読みたい。全編、男女の会話だけで成り立った、まるで映画を見ている様な一編。決して仲の悪いわけではない夫婦の夫の方が「つい」夏服を着た若い女の子に目をやってしまうというお話。妻のかわいい嫉妬と誠実であり続けようとする夫。さてその結末は・・・。パラソルの下、小じられた飲み物を手に読みたい一冊。

### ◆ 南区 姜 信栄さん (学生)



海に持っていくとしたら、森見登美彦さんが書いた『新釈 走れメロス他四篇』を持っていきます。

一つ一つのお話がそれほど長くないので、海に行つて、少し疲れた時や気分転換したい時に役立つと思うからです。

また、この本は笑いなくして読めない本と僕は思っていますので、この本を持って海に行けば、きっとその思い出は楽しいものばかりだとも思うからです。

### ◆ 上京区 澤田 好宏さん (大学非常勤講師)



「ツナミが来るというので逃げたのさ！やって来たのは海さ。大きな海がやってきてぜんぶ壊していったのさ」。潮風にさらされた漁師の爺さんが、静かな海を前につぶやく声が聞こえてきそうです。

池澤夏樹さんの今年の新刊本、『双頭の船』新潮社それでも海とともに生き、海と一緒に暮らすひとびと。波の音が聴こえてきます。潮風の音が聞こえてきます。京都にいても海はつながっています。忘れません。あの日のことを。

### ◆ 城陽市 山本 博美さん (主婦)



海に夕日が沈む景色は心寂しくなりますが、そんな時はシルヴァスタイン著『ぼくを探しに』がお勧め。波の音を耳にしなが、日頃の忙しさから離れてゆる～い気持ちになってページをめくるのもいいですよ。

文章も絵もシンプルで、大人は文字を、子どもは絵を見て自由な話を想像しながら考え読むのも楽しいです。海で流れる時間はふしぎな世界へ招待されるのにぴったりです。ぜひ如何ですか？そこのあなた！どうぞ行ってらっしゃいませ。

## 京図ものがたり vol.32

発行  
平成 25 年 7 月

編集・発行

(公財) 京都市生涯学習振興財団・京都市中央図書館  
〒604-8401 京都市中京区聚楽廻松下町 9-2  
TEL 075-802-3133  
<http://www2.kyotocitylib.jp/>  
<http://www.kyotocitylib.jp/i/>



子どもを共に育む  
京都市民憲章



社会のあらゆる場で実践し、  
行動の輪を広げましょう！

編集◆後◆記  
110年前前の京都を想像してみました。今よりも空が広くて、市電が走り、動物園が開園し、疎水の工事が始められ、きつと活気溢れる感じだったのでしよう。と、考えたのは、高いところから京都の風景を見た日のことでした。(H)

リンドグレーンの作品には、いきいきとした子どもたちの姿がたくさん描かれています。今回、彼女の生涯を知り、改めて作品を読むことで、子どもたちにとって、安心・自由な環境がいかに大切かを再認識することができました。(Y)

使い方によっては、《商用データベース》を利用することにより、本のみで調べる手段よりも幅広く、有効に活用出来ます。皆様もぜひご利用下さい。(I)